

ÉDITO

Sipar fêté à Phnom Penh !

Sipar n'avait jamais fait de « dîner de gala », une tradition pourtant bien ancrée au Cambodge. Il aura fallu attendre nos 35 ans pour tenter l'évènement, et nous ne le regretterons pas. Entourés de prestigieux sponsors, de généreux donateurs et de nombreux amis, c'est avant tout l'initiative de nos fondatrices mais également le travail de notre équipe qui ont été célébrés pendant ce dîner que nous avons voulu tout entier placé sous le signe de la lecture. Les dons recueillis vont maintenant permettre à un bibliobus de contribuer à la sensibilisation sur la protection d'un environnement cambodgien de plus en plus fragilisé. Merci à nos équipes, merci à chacun d'entre vous ! Et que tous nos vœux vous accompagnent en ce début d'année, pour une année paisible et pleine de lectures enrichissantes !

Claude Vincent - Président



Sipar
CAMBODGE

1982 2017

35 ans

16, rue Champ Lagarde
78000 Versailles, France
+ 33 (1) 39 02 32 52
sipar.france@sipar.org

LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE WWW.SIPAR.ORG



Meilleurs Vœux 2018

À LA UNE

UNE FIN D'ANNÉE POUR CÉLÉBRER 35 ANNÉES DE RÉINVENTION

Décembre a été un mois de reconnaissance bien inhabituel pour Sipar ! Le 5 Décembre, Sipar a réuni plus de 230 personnes lors d'un dîner de gala avec un double objectif : célébrer les 35 ans de l'association et lever des fonds pour un bibliobus chargé de sensibiliser les jeunes Cambodgiens à l'environnement.

Présidé par le Ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports, Son Excellence Dr. Hang Chuon Naron, de l'Ambassadrice de France au Cambodge, Son Excellence Madame Eva Nguyen Binh, le dîner a été une occasion de rappeler la mission de Sipar mais également de remercier l'ensemble des donateurs qui rendent possible nos activités. Sipar n'a pas été le seul à organiser des surprises puisque le Ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports a profité de l'évènement pour décorer Bernadette Chaventon,



Dr Hang Chuon Naron, B. Chaventon, S. Hok

Co-fondatrice de Sipar, et Sothik Hok, Directeur, de « l'Ordre Royal de Monisaraphon », grande distinction du Cambodge.

Les objectifs du gala ont été atteints : le bibliobus « environnement » opérera dès ce mois-ci. Plus de 2000 jeunes bénéficieront d'une sensibilisation à cet enjeu majeur pour le Cambodge, au travers d'activités concrètes et interactives (sensibilisation, spots vidéos, lectures sur l'environnement, atelier recyclage, collecte de déchets dans les villages et création de panneaux « interdit de jeter des déchets » à disposer dans le village). Laissons à Bernadette Chaventon le mot de clôture de cet évènement : « SIPAR fête aujourd'hui ses 35 ans. Je suis heureuse et fière du travail accompli depuis la création par Magali Petimengin. Je vous remercie d'être nombreux à fêter avec nous cet anniversaire. Avec nous, vous aussi êtes SEMEURS DE LIVRES AU CAMBODGE. C'EST UN TRÈS BEAU MÉTIER. »



Présentation de livres
Gala 35 ans Sipar

Un programme haut en couleurs : la présentation des activités de Sipar, une peinture en direct par Lisa Mam, une célèbre artiste de Street art, un défilé de mode dont les robes ont été inspirées des illustrations des livres Sipar, un concert...

SIPAR LUTTE CONTRE LA RAGE

Sipar est engagé avec l'Institut Pasteur du Cambodge et le Groupe Thalias dans l'éradication de la rage au Cambodge ! Avec plus de 600 000 personnes mordues et 800 morts par an, la rage reste une maladie très préoccupante. L'objectif du partenariat est de réduire de moitié le nombre de décès en 5 ans. Un objectif ambitieux qui comprend 2 volets : la sensibilisation et la construction de 2 centres de vaccinations (Battambang et Kampong Cham) et un volet de distribution de livres et d'ateliers de sensibilisation dans les Clubs de jeunes, les usines textiles et les sites d'intervention des bibliobus.



Ce projet fait suite à la publication d'un livre de sensibilisation sur la rage destiné aux 12 ans et plus - réalisé par Sipar et l'Institut Pasteur du Cambodge en Septembre dernier.

L'ÉDITION EN PHASE AVEC LES PROBLÉMATIQUES SOCIÉTALES

Succès sans précédent du salon du Livre



Salon du livre

Le salon s'est déroulé du 8 au 10 décembre à la Bibliothèque Nationale de Phnom Penh. Cette année, ce sont plus de 50 000 personnes, dont de nombreux

étudiants et enfants (visites de classe), qui l'ont visité et y ont découvert les éditeurs du Cambodge.

L'édition de cette année a été particulièrement marquée par la présence de nouveaux jeunes auteurs Cambodgiens. Sipar y a vendu 2156 livres en exposant, non seulement ses propres collections, mais aussi des livres d'autres éditeurs sélectionnés pour leur contenu pédagogique et éditorial.

Un beau succès pour l'équipe qui marque la reconnaissance du travail effectué mais également témoigne des années d'efforts pour donner au livre sa juste place dans la culture et l'éducation au Cambodge.

" COMMENT GRANDIT UN ENFANT DE 0 À 6 ANS ? " UN LIVRE " LIFE SKILLS "

Les parents Cambodgiens sont souvent démunis face à l'éducation de leurs enfants : ils ne sont ni préparés, ni accompagnés et aucun ouvrage n'existe sur le sujet pour les publics les moins éduqués. Ce sujet ainsi que celui de la petite enfance sont de plus en plus au cœur des préoccupations au Cambodge. Ils font l'objet d'un plan éducatif particulier au Ministère de l'Éducation.

Sipar a donc investi ce sujet pour proposer aux parents et éducateurs des documents éducatifs destinés à montrer à quel point les premières années sont déterminantes dans le développement intellectuel, sensoriel, moteur, affectif, social et émotionnel de l'enfant. L'enjeu : faire changer le regard traditionnel qui cantonne souvent le bébé à des fonctions basiques, perçu comme un petit être qui ne sait rien faire et que les cadeaux suffisent à combler.

Publié dans le cadre du projet des BCR (Bibliothèques Centres de Ressources dans les usines), l'ouvrage s'adresse donc en priorité à ce jeune public d'ouvriers/ères. Sipar a travaillé avec l'association Krousar Yoeung, spécialiste de la petite enfance, pour en concevoir les contenus et l'iconographie. A noter ! Dans un souci de promotion de la lecture, un chapitre entier est consacré à la relation que l'enfant peut établir très jeune avec le livre, facteur déterminant pour ses futurs apprentissages, avec des conseils aux parents et aux éducatrices.



Livre Comment Grandit un Enfant

Socheata Huot, notre Directrice de l'Édition, répond à nos questions sur ce livre qui constitue une première au Cambodge et répond à l'enjeu de mieux préparer la nouvelle génération aux enjeux de la Société.

Pourquoi ce titre : « comment grandit un enfant ? »



Huot Socheata

Avant tout parce que les parents cambodgiens, comme dans de nombreux pays, sont démunis face à l'éducation de leurs enfants et qu'aucune publication n'existait jusqu'alors sur le sujet. Leur affection se traduit souvent uniquement par des actes matériels (des cadeaux) et peu de parents ont conscience de l'importance de la relation, de la transmission intergénérationnelle et des moments de partage privilégiés à créer.

Comment justifier un tel choix éditorial ?

Nous avons décidé de nous saisir du sujet, face au besoin et au nombre croissant de jeunes parents (la génération des 20-35 ans), et dans un contexte où la petite enfance fait l'objet d'un plan éducatif spécifique du ministère de l'éducation.

Il sera suivi d'autres titres portant sur l'éducation des enfants de 6 à 12 ans, puis sur l'adolescence car parents et grands-parents sont souvent démunis dans une société en pleine mutation où tradition et modernité s'affrontent.

SEMAINE DE SENSIBILISATION À LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE DANS LES STATIONS TOTAL

« Conduisez prudemment, cela peut vous sauver la vie et en sauver d'autres ». Tel a été le leitmotiv de la campagne de sensibilisation initiée par Total Cambodge et APISWA (the Asia Pacific International Wine and Spirits Alliance). Placée sous le patronage du Ministère des Travaux Publics et des Transports Cambodgien et du Comité national de la Sécurité Routière, cette campagne avait un objectif simple : réduire le nombre d'accidents de la route, principale cause de mortalité au Cambodge.



Sensibilisation sécurité routière

Pendant toute une semaine, Sipar a animé des ateliers de sensibilisation auprès des conducteurs dans 6 stations-services des environs de Phnom Penh. Sipar a agi sur le volet pédagogique, en complément d'actions de diagnostic visuel réalisées par ESSILOR.

BERNADETTE CHAVENTON TÉMOIGNE AUPRÈS DE JEUNES COLLÉGIENS

Bernadette est allée à la rencontre d'élèves de 4ème du lycée français René Descartes à Phnom Penh qui préparent un reportage sur le Sipar. Son témoignage a captivé ce jeune public qu'elle a encouragé à devenir eux-mêmes semeurs de livres.

En quoi cet ouvrage peut-il aider les parents à mieux prendre soin de leurs enfants ?

Les étapes de développement, les conseils pour prendre soin, nourrir, stimuler, éduquer, et agir de manière positive sont décrits de manière claire et simple ; elles sont abondamment illustrées afin de rendre l'ouvrage aisé à consulter. Un accent est mis sur la discipline douce et non sur la violence encore trop souvent utilisée pour « dresser » les enfants dès qu'ils savent marcher

Comment l'avez-vous réalisé ?

L'ONG KrousarYoeung est depuis de nombreuses années le spécialiste de la petite enfance ; nous avons fait appel à son savoir-faire pour concevoir les contenus. Il a été enrichi par Sipar pour la partie relation jeunes enfants, adultes et livres. Sipar a réalisé la mise en page et l'iconographie.

APRES LES LIVRES, LES JEUX ?

Pour accompagner ses livres, Sipar a développé une gamme de jeux pédagogiques permettant de soutenir les enfants dans leurs apprentissages : des lotos pour découvrir les animaux du Cambodge, des jeux de memory, des images ou des phrases à mettre en ordre pour reconstituer une histoire, des jeux sensibilisant aux STEM (Science, Technology, Engineering, and Mathematics), des puzzles de l'alphabet khmer, ... Toute une gamme de jeux que Sipar mettra bientôt en vente aux côtés de nos livres, de quoi apprendre en s'amusant !

TÉMOIGNAGES DE LEUR CONCEPTRICE, RANA KHUN, RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE

« Avant de travailler au Sipar, j'étais professeur d'anglais. A cette époque, grâce à l'interaction avec les élèves, j'ai compris que l'apprentissage était plus facile quand il passait par le jeu. J'ai donc commencé à en concevoir pour faire apprendre les leçons de manière ludique et interactive. Les nouveaux élèves qui ne participaient que rarement en classe s'y sont petit à petit intéressés. J'ai intégré le Sipar en 2012, tout d'abord en tant qu'éducatrice au Pavillon des Enfants du service de cardiologie de l'Hôpital Calmette. Cette expérience terrain m'a passionnée et m'a permis de prendre conscience des bénéfices de la lecture pour ces petits patients.

Je développe ainsi des jeux éducatifs depuis 3 ans. Le besoin s'est fait sentir tout d'abord à Ratanakiri où certains enfants ne savaient même pas écrire leur nom. Puis, l'idée est venue d'associer des jeux aux livres Sipar. C'est ainsi que nous avons développé des memory, lotos sur les animaux de Phnom Tmao et les animaux de la ferme par exemple. Les jeux éveillent la curiosité des enfants, et les motivent à trouver plus d'informations sur tel ou tel animal dans le livre dédié.

Je crée aussi des jeux pour les sessions de sensibilisation (Hygiène santé, Environnement, ...) et pour cela, je m'appuie sur des idées de l'équipe de bibliothécaires et d'experts sur le sujet.

A l'avenir, j'aimerais développer les jeux sur les livres documentaires, pour encourager toujours plus les enfants à se plonger dans les livres et se découvrir des passions !



Rana Khun



Le jeu de Mémoire

LES EMPLOYÉS DE SMART AXIATA S'ENGAGENT !

Plus de 40 volontaires de notre partenaire Smart Axiata se sont mobilisés à nos côtés pour animer des ateliers ludiques. 670 jeunes de l'école Kirisovanavong (Province de Kompong Chhnang) ont pu apprendre en s'amusant aux travers de diverses activités (quiz de culture générale, jeux avec les Ipads, reconstitution d'histoires, ateliers de sensibilisation sur différentes thématiques - handicap, environnement, sécurité routière - et jeux en tout genre). Un événement dont les jeunes se souviendront longtemps !

Des employés de Smart



EN MILIEU SCOLAIRE ET EN DEHORS

2 nouveaux bâtiments scolaires à Kampot et Kratie grâce à nos donateurs

Les 7 et 12 décembre derniers, Sipar a inauguré 2 nouvelles écoles primaires à Kratie et à Kampot, pour le plus grand bonheur de plus de 700 nouveaux petits lecteurs potentiels. A Kratie, ce sont 5 classes qui ont été construites dont une aménagée en bibliothèque. A Kampot, 4 nouvelles salles de classe ont vu le jour et le bâtiment abritant la bibliothèque a également été renforcé. Les donateurs, Madame Sovanna Ly et ses amis, la Fondation Kinal représentée par le Docteur Hay Ly Eang et the Buddhist Library - une association locale - ont assisté à l'inauguration et à la remise officielle du bâtiment aux autorités locales.



Inauguration à Kampot



Sovanna Ly, Dr. Hang Chuon Naron

Très engagée, Madame Sovanna Ly, témoigne des raisons de ces actions fondamentales : « L'éducation est un domaine qui me tient particulièrement à cœur. Il y a 10 ans, nous avons constaté le sérieux manque de bâtiments scolaires dans les campagnes ; certaines écoles sont en bois ou en tôle et n'offrent pas le confort nécessaire à un apprentissage serein. Nous avons donc décidé de contribuer à la construction de bâtiments scolaires afin que les enfants des villages reculés puissent avoir accès à l'école comme les autres enfants Cambodgiens. C'est ainsi qu'avec l'aide d'amis internationaux, nous contribuons chaque année à la construction, l'équipement de bâtiments scolaires et de bibliothèques (mobiliers, matériel pédagogique, ...). Cette année, mes amis ont pu visiter ces deux écoles et sont très satisfaits du travail mené par Sipar, en collaboration avec les autorités locales. »

SENSIBILISER AU HANDICAP DANS LES CLUBS DE JEUNES

Suite à la publication des 4 livres sur le « handicap », Sipar et Krousar Thmey ont lancé une campagne de sensibilisation sur le handicap dans les villages où sont implantés 7 clubs de jeunes de la province de Prey Veng. Ces journées se sont déroulées en deux parties au cours du mois d'octobre.

Une petite centaine d'enfants du village ainsi que quelques jeunes sourds et aveugles de Krousar Thmey ont participé pendant une matinée à des jeux et ateliers interactifs de sensibilisation aux quatre handicaps (visuel, auditif, mental et moteur) développés par le projet Disability Participate. Le but : faire comprendre aux enfants les défis que les personnes porteuses de handicap doivent relever au quotidien et les solutions afin de mieux les intégrer dans la société. Le soir, 70 jeunes sourds ou aveugles ont présenté leur spectacle de chants, de danses traditionnelles et de cirque, diffusant ce message « Avec



Spectacle de cirque

ou sans handicap, tous les enfants ont le même droit d'accès à l'éducation »

Si vous voulez sensibiliser des enfants sur le sujet, vous pouvez obtenir une version électronique de cette boîte à outils (en français et en anglais) à travers le site web: <https://disabilityparticipate.wordpress.com/> ou vous pouvez adresser une demande par e-mail à : disability.participate@gmail.com



Lettre à nos donateurs et amis

Janvier 2018

Coordinatrice à Phnom Penh :

Maylis Jannic

Directeur de publication :

Claude Vincent

Comité de rédaction :

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

Equipe de Versailles : B. Chaventon,

C. Broutechoux, C. Bitouzet

Maquette et réalisation :

Christophe Hélin. Studio Pixels & Papillon

Impression : ISI Print

Tous droits iconographiques réservés

REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.